



302326 – Benzinkettensäge ATIKA BKS 38 A  
2-Takt Benzin-Motor, 1,3 kW



## D - Symbole auf dem Gerät



Warnung! Die Kettensäge kann ernsthafte Verletzungen verursachen!



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Gefahr durch Rückschlag! Nicht mit der Führungsschienenspitze sägen.



Benzin und Öl sind feuergefährlich und können explodieren. Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten.



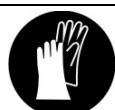
Halten Sie die Kettensäge während des Arbeitens immer mit beiden Händen.



Schutzkleidung mit Schnitzschutz tragen.



Schutzhelm, Augen- und Gehörschutz tragen.



Schutzhandschuhe tragen.



Schutzschuhe tragen!



Kraftstoffgemisch 40:1



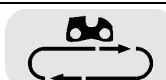
Motor ausschalten!



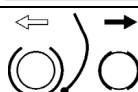
Sägekettenöl



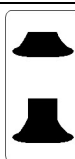
Tanken, Kraftstoffgemisch



Laufrichtung der Kettenglieder beachten

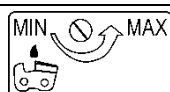


Kettenbremse: ← gelöst  
Kettenbremse: → ausgelöst



Choke: Betriebsposition (warmer Motor)

Choke: Startposition (kalter Motor)



Kettenschmierung einstellen

## GB - Symbols of the machine



Warning! This chain saw may cause serious injury.



Carefully read operator's manual before handling the machine.



Risk by kickback! Do not saw with the guide bar tip.



Petrol and oil are a fire hazard and can explode. Fire, open light and smoking are prohibited.



Always hold the chain saw with both hands when working with it.



Wear cut-proof protective clothing.



Wear hardhat, eye and ear protection.



Wear protective gloves.



Wear safety shoes.



Fuel mixture 40:1



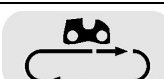
Stop the engine!



Saw chain oil



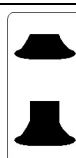
Fuel, fuel mixture



Mind the running direction of the chain links



Chain brake: ← released  
Chain brake: → applied



Choke: operating position (warm engine)

Choke: start position (cold engine)



Chain lubrication adjustment

## F - Symboles figurant sur l'appareil



Avertissement ! La tronçonneuse peut provoquer de graves blessures !



Lire la notice d'utilisation et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionnement.



Danger par recul ! Ne pas couper avec le nez du guide.



L'huile et l'essence sont inflammable et peut exploser. Il est interdit de fumer et de faire un feu nu.



Toujours tenir la tronçonneuse avec les deux mains pendant le travail.



Porter des vêtements de protection anti-coupe.



Porter un casque ainsi qu'une protection des yeux et des oreilles.



Portez des gants de protection !



Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité.



Mélange de carburant 40:1



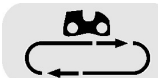
Arrêter le moteur !



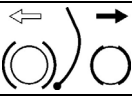
Huile de chaîne



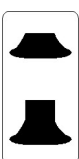
Remplir le réservoir de mélange de carburant



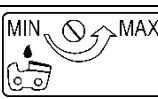
Veiller au sens de marche de la chaîne



Frein de chaîne : ← déclenché  
Frein de chaîne : → enclenché



Choke: Position de service (moteur chaud)  
Choke: Position de démarrage (moteur froid)



Régler la lubrification de la chaîne

## CZ - Symboly na stroji



Varování! Motorová pila může způsobit závažná poranění!



Před uvedení do provozu si důkladně prostudujte návod a v něm uvedené bezpečnostní pokyny.



Nebezpečí zpětného úderu! Neřežte špicí vodící lišty.



Benzin a olej jsou vznětlivé látky a mohou explodovat.



V průběhu práce s pilou ji vždy držte oběma rukama.



Používejte ochranný oděv úzce střižený.



Používejte ochranné pomůcky – helmu, ochranné brýle a sluchadla pro ochranu uší.



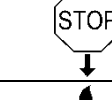
Vždy noste ochranné rukavice.



Použijte ochrannou pracovní obuv!



Poměr směsi benzínu a oleje 40:1.



Vypnutí motoru!



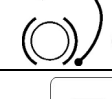
Řetězový olej.



Tankování, směs benzínu a oleje.



Dbejte na správný směr běhu řetězu resp. jeho článků.



← Brzda řetězu vypnuta  
→ sepnuta, brzdí



Sytič: Provozní poloha (teplý motor)

Sytič: Provozní poloha (studený motor)



Nastavení mazání řetězu.

## DK - Symboler på apparatet



Advarsel! Kædesaven kan forårsage alvorlige kvæstelser!



Før igangsætning skal brugsanvisning og sikkerhedshenvisningerne læses og iagttages.



Fare pga. tilbagestød! Brug aldrig sværdspidsen til at save.



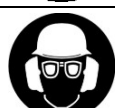
Benzin og olie er brandfarlige og kan eksplodere. Åben ild eller lys samt rygning forbudt.



Hold altid kædesaven med begge hænder under arbejdet.



Bær sikkerhedstøj og -udstyr mod skæring.



Bær hjelm, beskyttelsesbriller og høreværn.



Bær beskyttelseshandsker!



Bær sikkerhedssko!



Brændstofblanding 40:1



Sluk for motoren!



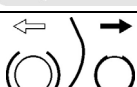
Savkædeolie



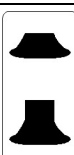
Tankning, brændstofblanding



Bemærk kædeledenes køreretning

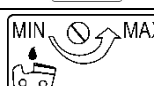


Kædebremse: ← løsnet  
Kædebremse: → spændt



Choker: Driftsposition (varm motor)

Choker: Startposition (kold motor)



Indstilling af kædesmøring

## E - Simbolos en la motosierra



¡Advertencia! ¡La motosierra puede provocar lesiones muy graves!



Lea el manual de uso y los consejos de seguridad antes de poner en marcha su máquina. Tenga siempre en cuenta todos los consejos de este manual.



Peligro. ¡Retroceso! No corte jamás con la punta de la sierra.



El aceite y la gasolina son inflamables y pueden explotar. Está prohibido fumar o hacer fuego a proximidad



Sostenga siempre la motosierra con las dos manos mientras trabaja



Póngase ropa de protección contra los cortes



Lleve siempre una protección en ojos, cara y oídos



¡Lleve siempre guantes de protección!



Lleve siempre calzado de seguridad.



Mezcla de carburante 40:1



¡Apague el motor!



Aceite para cadena



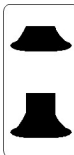
Rellenar el depósito con la mezcla de carburante



Compruebe el sentido de rotación de la cadena

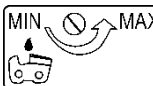


Freno de cadena : ← desactivado  
Freno de cadena : → activado



Choke: Posición de encendido (motor caliente)

Choke: Posición de encendido (motor frío)



Ajuste de la lubricación de la cadena

## FIN - Moottorisahan symbolit



Varoitus! Moottorisaha voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia!



Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa.



Takaiskuvaara! Älä sahaa terälaipan kärjellä.



Bensiini ja öljy ovat tulenarkoja ja voivat räjähtää. Tuli, avotuli ja tupakointi kielletty.



Pidä moottorisahasta aina molemmilla käsillä kiinni.



Käytä suojavaatteita, jossa on leikkuusuoja.



Käytä suojakypärää, suojalaseja sekä korvasuojaimia.



Käytä suojakäsineitä.



Käytä suojakenkiä!



Polttoaineseos 40:1



Moottorin sammutus!



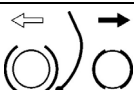
Teräketjuöljy



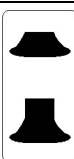
Tankkaus, polttoaineseos



Huomioi ketjunivelten kulkusuunta

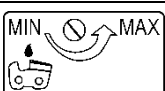


Ketjujarru: ← vapaa  
Ketjujarru: → lauennut



Ryppy: Käyttöasento (lämmin moottori)

Ryppy: Käynnistysasento (kylmä moottori)



Ketjuvoitelun säätö

## HR - Simboli na motornoj pili



Upozorenje! Lančana pila može prouzrokovati ozbiljne ozljede!



Prije puštanja u pogon pročitati i pridržavati se upute za uporabu i sigurnosnih naputaka.



Opasnost usljed povratnog udara! Nemojte pilići vrhom mača.



Benzin i ulje su opasni zbog mogućnosti izazivanja požara i mogu eksplodirati. Vatra, otvoreno svjetlo i pušenje su zabranjeni.



Lančanu pilu držite za vrijeme rada uvijek objema rukama.



Nosite zaštitnu odjeću sa zaštitom od porezivanja.



Nositi zaštitnu kacigu, zaštitu za oči i uši.



Nositi zaštitne rukavice.



Nosite zaštitne cipele!



Mješavina goriva 40:1



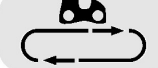
Isključite motor!



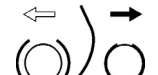
Ulje za lančanu pilu



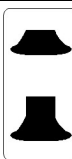
Natočite gorivo, mješavinu goriva



Obratite pozornost na smjer kretanja karika lanca

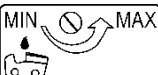


Kočnica lanca: ← opuštena  
Kočnica lanca: → pritisnuta



Čok: Radna pozicija (topao motor)

Čok: Startna pozicija (hladan motor)



Namještanje podmazivanja lanca

## I - Simboli sull'apparecchio



Avvertenza! La sega a catena può provocare lesioni gravi!



Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.



Pericolo di contraccolpo! Non segare mai con la punta della lama.



Il petrolio è un azzardo di fuoco e può esplodere. Fumando ed apre fuoco è proibito



Impugnare la sega sempre con entrambe le mani durante l'utilizzo.



Indossare indumenti con protezione antitaglio.



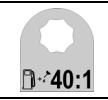
Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.



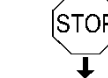
Indossare guanti di protezione!



Indossare scarpe di protezione!



Miscela di carburante 40:1



Spegnere il motore!



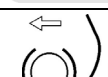
Olio per catene



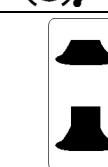
Rifornimento, miscela carburante



Prestare attenzione al senso di rotazione delle maglie della catena

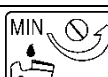


Freno della catena: ← rilasciato  
Freno della catena: → attivato



Valvola dell'aria (choke): posizione di funzionamento (motore caldo)

Valvola dell'aria (choke): posizione di avviamento (motore freddo)



Regolare la lubrificazione della catena

## N - Symbolene på motorsagen



Advarsel! Motorsagen kan forårsake alvorlige skader!



Før igangsettingen må du lese og ta hensyn til bruksanvisningen.



Fare for tilbakeslag! Ikke sag med spissen på føringsskinnen.



Bensin og olje er brannfarlige og kan eksplodere. Ild, åpent lys og røyking er forbudt.



Under arbeidet må du alltid holde motorsagen med to hender.



Bruk verneklær med kuttbeskyttelse.



Bruk vernehjelm, vernebrille og hørselsvern.



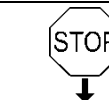
Bruk arbeidshansker.



Bruk vernesko!



Drivstoffblanding 40:1



Slå av motoren!



Sagkjedeolje



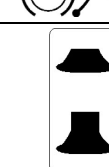
Tanke, drivstoffblanding



Ta hensyn til kjedeledenes løperetning



Kjedebrems: ← Løst  
Kjedebrems: → Utløst



Choke: Driftsposisjon (varm motor)

Choke: Startposisjon (kald motor)



Innstill kjedesmøringen

## NL - Symbolen op de toestel



Waarschuwing! De kettingzaag kan ernstig letsel veroorzaken!



Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.



Gevaar voor terugslag! Niet met de zwaarpunt zagen.



Benzine en olie zijn licht ontvlambaar en kennen exploderen. Vuur, open licht en rook zijn verboden.



Houd de kettingzaag tijdens het werken altijd met twee handen vast.



Veiligheidskleding met snijbescherming dragen.



Veiligheidshelm, oog- en geluidsbescherming dragen.



Veiligheidshandschoenen dragen.



Veiligheidsschoenen dragen.



Brandstofmengsel 40:1



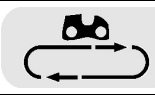
Motor afzetten!



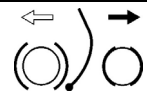
Zaagkettingolie



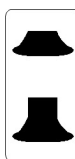
Tanken, brandstofmengsel



Op looprichting van de schakels letten

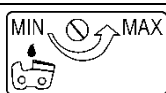


Kettingrem: ← gelost  
Kettingrem: → geactiveerd



Chokehendel: bedrijfspositie (warme motor)

Chokehendel: startpositie (koude motor)



Kettingsmering instellen

## PL - Symbole na pile łańcuchowej



Ostrzeżenie! Pila może spowodować poważne obrażenia!



Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.



Niebezpieczeństwo odrzutu piły! Nie piłować szpicem miecza.



Benzyna i olej są łatwopalne i mogą eksplodować. Używanie ognia, otwarte światła i palenie tytoniu jest zabronione.



Podczas pracy pilą należy zawsze trzymać dwoma rękami.



Nosić odzież ochronną i zabezpieczenie.



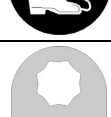
Należy nosić kask ochronny, okulary ochronne oraz ochronę słuchu.



Należy nosić rękawice ochronne.



Nosić buty ochronne!



Mieszanka paliwa 40:1



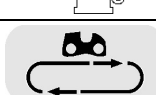
Wyłączyć silnik!



Olej do smarowania łańcucha



Tankowanie, mieszanka paliwa



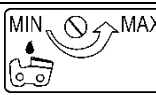
Uwaga na kierunek ruchu ogniwi łańcucha



Hamulec łańcuchowy: ← zwolniony  
Hamulec łańcuchowy: → zadziałał



Przepustnica: pozycja robocza (gorący silnik)  
Przepustnica: pozycja rozruchowa (zimny silnik)



Ustawić napięcie łańcucha

## RO- Simbolurile aparatului



Atenție! Ferăstrăul cu lanț poate cauza accidentări grave!



Înainte de punerea în funcțiune, citiți și respectați instrucțiunile de folosire și cele de siguranță.



Pericol datorat reculului! Nu tăiați cu vârful lamei.



Benzina și uleiul sunt inflamabile și pot exploda. Focul, flacăra deschisă și fumatul sunt interzise.



În timpul lucrului, țineți întotdeauna ferăstrăul cu lanț cu ambele mâini.



Purtați îmbrăcăminte de protecție cu protecție la tăiere.



Purtați cască de protecție, protecție a ochilor și a auzului.



Purtați mănuși de protecție.



Purtați încălțăminte de protecție!



Amestec de carburanți 40:1



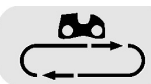
Opriți motorul!



Ulei pentru lanțul de ferăstrău



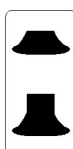
Alimentare, amestecul de carburanți



Respectați direcția de rulare a elementelor lanțului



Frâna lanțului: ← desfăcută  
Frâna lanțului: → decuplată



Șoc: poziția de operare (motor cald)

Șoc: poziția de start (motor rece)



Reglarea lubrifierii lanțului

## S - Symboler på maskinen



Atenție! Ferăstrăul cu lanț poate cauza accidentări grave!



Înainte de punerea în funcțiune, citiți și respectați instrucțiunile de folosire și cele de siguranță.



Pericol datorat reculului! Nu tăiați cu vârful lamei.



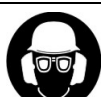
Benzina și uleiul sunt inflamabile și pot exploda. Focul, flacăra deschisă și fumatul sunt interzise.



În timpul lucrului, țineți întotdeauna ferăstrăul cu lanț cu ambele mâini.



Purtați îmbrăcăminte de protecție cu protecție la tăiere.



Purtați cască de protecție, protecție a ochilor și a auzului.



Purtați mănuși de protecție.



Purtați încălțăminte de protecție!



Amestec de carburanți 40:1



Opriți motorul!



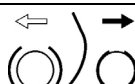
Ulei pentru lanțul de ferăstrău



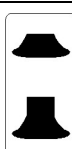
Alimentare, amestecul de carburanți



Respectați direcția de rulare a elementelor lanțului

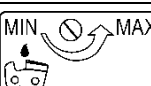


Frâna lanțului: ← desfăcută  
Frâna lanțului: → decuplată



Șoc: poziția de operare (motor cald)

Șoc: poziția de start (motor rece)



Reglarea lubrifierii lanțului

## SK - Symboly stroja



Varovanie! Motorová píla môže spôsobiť závažné poranenia!



Pred uvedením do prevádzky si dôkladne preštudujte návod a v ňom uvedené bezpečnostné pokyny.



Nebezpečie spätného úderu! Nerežte špicom vodiacej lišty.



Benzín a olej sú vznetlivé látky a môžu explodovať.



V priebehu práce s pilou ju vždy držte oboma rukami.



Používajte ochranný odev úzke strihaný.



Používajte ochranné pomôcky – helmu, ochranné okuliare a slúchadlá na ochranu uší.



Vždy noste ochranné rukavice.



Použite ochrannú pracovnú obuv!



Pomer zmesi benzínu a oleja 40:1.



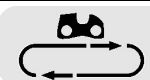
Vypnutie motora!



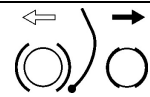
Reťazový olej.



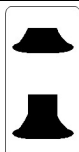
Tankovanie, zmes benzínu a oleja.



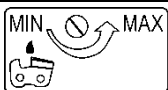
Dbajte na správny smer behu reťaze resp. jej článkov.



⇐ Brzda reťaze vypnutá  
→ zapnutá, brzdi



Sytič: Prevádzková poloha (teplý motor)  
Sytič: Prevádzková poloha (studený motor)



Nastavenie mazania reťaze.

## SLO - Simboli na verižni žagi



Opozorilo! Verižna žaga lahko povzroči resne poškodbe!



Pred zagonom naprave preberite varnostne napotke in jih upoštevajte.



Nevarnost povratnega udara! Ne žagajte s konico meča.



Bencin in olje gorita in lahko eksplodirata. Prepovedan je ogenj, odprta luč in kajenje.



Med delom držite verižno žago vedno z obema rokama.



Nosite zaščitna oblačila z zaščito pred vrezinami.



Nosite zaščitno čelado, ščitnike za oči in glušnike.



Nosite zaščitne rokavice.



Nosite zaščitne čevlje!



Mešanica goriva 40:1



Izključite motor!



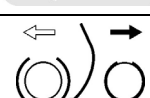
Olje za verigo



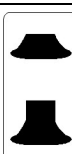
Polnjenje goriva, mešanica goriva



Pazite na smer teka verižnih členkov

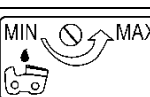


Verižna zavora: ⇐ sproščena  
Verižna zavora: → sprožena



Zagonska ročica: položaj za obratovanje (topli motor)

Zagonska ročica: položaj za zagon (mrzli motor)



nastavite mazanje verige